

# 走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ

учебник русского языка

自学辅导用书

周海燕 编著

(элементарный уровень)

外语教学与研究出版社

附一张MP3光盘

# 走遍俄罗斯

ДОРОГА В РОССИЮ  
учебник русского языка

自学辅导用书

周海燕 编著



(элементарный уровень)

外语教学与研究出版社

北京

## 图书在版编目(CIP)数据

走遍俄罗斯自学辅导用书. 1 / 周海燕编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 11  
ISBN 978-7-5135-0295-5

I. ①走… II. ①周… III. ①俄语—自学参考资料 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 219599 号



悠游网—外语学习 一网打尽  
www.2u4u.com.cn  
阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出版人: 于春迟

责任编辑: 周朝虹

封面设计: 高鹏 孙莉明

版式设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 13

版次: 2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0295-5

定价: 28.00 元 (附一张 MP3 光盘)

\* \* \*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 202950001

# 前 言

《走遍俄罗斯自学辅导用书》(1)是《走遍俄罗斯》(1)的配套用书,供选用这本教材的学习者使用。

本书主要针对《走遍俄罗斯》(1)每篇课文提供词汇、词组及短语的释义,语音、语调知识的介绍,主要句型的讲解,对话及课文的参考译文和练习参考答案等。具体如下:

- 1) 单词: 主要对每课的生词、词组和短语进行解释,对以软音符号结尾的名词的性、动词的体以及代词、副词等词类进行标注。全书共有八百多个积极词汇。
- 2) 语音: 主要介绍俄语语音和语调的基本知识。讲解俄语元音和辅音的发音规则、元音弱化、辅音清化和浊化、词汇连读等语音知识以及五个常用的俄语调型。
- 3) 语法: 主要介绍每课出现的语法现象和特殊的语法形式,包括俄语名词(性、数、格)、动词(变位、时、体、命令式)、代词(人称代词、物主代词)、形容词、数词、副词、前置词等词法知识以及关于复合句的一些句法知识。
- 4) 句型: 该部分对每课的典型句式进行解释,帮助学习者掌握这些在交际中能起到“骨架”作用的言语范句。
- 5) 参考译文: 由于《走遍俄罗斯》为引进的原版教材,每课均有大量内容丰富、形式多样的对话和课文。为便于学习和理解,每课的对话、课文以及练习中的示例均配有参考译文。译文优先遵照原文表达习惯,以直译居多,仅供对照参考,在汉语文法、文采上略有牺牲,请读者注意甄别。
- 6) 参考答案: 该部分是每课的各类练习题的参考答案。

本书附有《走遍俄罗斯》(1)中常见的语音语法术语表、略语表及总词汇表,并配有一张MP3光盘,包含了生词、《走遍俄罗斯》(1)中没有朗读的对话及课文的录音,供学习者模仿朗读和训练听力技能。

本书在编写过程中,始终得到了外语教学与研究出版社领导及俄语工作室编辑们的支持与帮助,在这里向他们的辛勤劳动表示感谢!

由于编者水平有限,疏漏和错误在所难免,诚挚希望广大读者批评指正。

编者

2010年11月

# 术语表

Ф — фонетика 语音

Гр — грамматика 语法

гласный звук 元音

редукция гласных 元音弱化

согласный звук 辅音

мягкий согласный 软辅音

твёрдый согласный 硬辅音

глухой согласный 清辅音

звонкий согласный 浊辅音

оглушение и озвончение согласных звуков 辅音的清化和浊化

имя существительное 名词

одушевлённые существительные 动物名词

неодушевлённые существительные 非动物名词

род имён существительных 名词的性

мужской род 阳性

женский род 阴性

средний род 中性

число имён существительных 名词的数

единственное число существительных 名词单数

множественное число существительных 名词复数

падежи имён существительных 名词的格

именительный падеж 第一格

родительный падеж 第二格

дательный падеж 第三格

винительный падеж 第四格

творительный падеж 第五格

предложный падеж 第六格

имя прилагательное 形容词

местоимение 代词

вопросительное местоимение 疑问代词

личное местоимение 人称代词

определятельное местоимение 限定代词

притяжательное местоимение 物主代词

указательное местоимение 指示代词

наречие 副词

глагол 动词

виды глаголов 动词的体

НСВ — несовершенный вид глаголов 动词未完成体

СВ — совершенный вид глаголов 动词完成体

образование видовых пар глаголов 动词对应体的构成

употребление глаголов НСВ и СВ 动词未完成体和完成体的用法

времена глагола 动词的时

настоящее время глагола 动词现在时

прошедшее время глагола 动词过去时

будущее время глагола 动词将来时

спряжение глагола 动词变位法

I — первое спряжение глагола 动词的第一变位法

II — второе спряжение глагола 动词的第二变位法

глаголы движения 运动动词

инфинитив (动词)不定式

императив (动词)命令式

предлог 前置词

имя числительное 数词

синтаксис 句法

сложное предложение 复合句

союз 连接词

# 略语表

---

- [阳] 阳性名词
- [阴] 阴性名词
- [中] 中性名词
- [不变] 不变化名词
- [集] 集合名词
- [复] 名词的复数形式
- [形] 形容词
- [数] 数词
- [代] 代词
- [副] 副词
- [前] 前置词
- [连] 连接词
- [语气] 语气词
- [感] 感叹词
- [插] 插入语
- [未] 未完成体动词
- [完] 完成体动词
- [完,未] 兼体动词
- [命] 动词命令式
- [定向] 定向运动动词
- [不定向] 不定向运动动词



## 第 1 课

一、单词 .....	1
二、语音 .....	2
三、句型 .....	4
四、参考译文 .....	4
五、练习参考答案 .....	6

## 第 2 课

一、单词 .....	8
二、语音 .....	9
三、语法 .....	10
四、句型 .....	11
五、参考译文 .....	11
六、练习参考答案 .....	13

## 第 3 课

一、单词 .....	15
二、语音 .....	16
三、语法 .....	17
四、句型 .....	17
五、参考译文 .....	17
六、练习参考答案 .....	20

## 第 4 课

一、单词 .....	22
二、语音 .....	23



三、语法 .....	25
四、句型 .....	25
五、参考译文 .....	26
六、练习参考答案 .....	31

## 第 5 课

一、单词 .....	33
二、语音 .....	34
三、语法 .....	35
四、句型 .....	37
五、参考译文 .....	37
六、练习参考答案 .....	42

## 第 6 课(复习课)

一、单词 .....	44
二、语音[总结] .....	44
三、语法[总结] .....	46
四、参考译文 .....	47
五、练习参考答案 .....	49

## 第 7 课

一、单词 .....	54
二、语音 .....	56
三、语法 .....	56
四、句型 .....	57
五、参考译文 .....	58
六、练习参考答案 .....	65

## 第 8 课

一、单词 .....	67
二、语音 .....	68
三、语法 .....	69
四、句型 .....	72

五、参考译文 .....	72
六、练习参考答案 .....	79

## 第 9 课

一、单词 .....	84
二、语法 .....	85
三、句型 .....	88
四、参考译文 .....	89
五、练习参考答案 .....	95

## 第 10 课

一、单词 .....	97
二、语法 .....	98
三、句型 .....	101
四、参考译文 .....	101
五、练习参考答案 .....	108

## 第 11 课

一、单词 .....	111
二、语法 .....	112
三、句型 .....	114
四、参考译文 .....	114
五、练习参考答案 .....	123

## 第 12 课

一、单词 .....	126
二、语法 .....	128
三、句型 .....	129
四、参考译文 .....	129
五、练习参考答案 .....	135

## 第 13 课

一、单词 .....	138
------------	-----

二、语法 .....	139
三、句型 .....	141
四、参考译文 .....	141
五、练习参考答案 .....	148

## 第 14 课

一、单词 .....	150
二、语法 .....	151
三、参考译文 .....	154
四、练习参考答案 .....	158

## 第 15 课(复习课)

一、单词 .....	161
二、参考译文 .....	162
三、练习参考答案 .....	164

## 单词表

基础单词 .....	169
专有名词 .....	184

## 附录

附录 1 主教材光盘内容 .....	187
附录 2 自学辅导用书光盘内容 .....	191

## 第1课

## 一、单词

- а [连]而,可是  
и [连]和,还有  
у [前](二格)(表领属关系)属于……  
的;(表处所)在……旁边  
мама 妈妈  
мы 我们  
ум 智慧  
на [前](四格)往……上;(六格)在……上  
но [连]但是  
он [代]他;它  
папа 爸爸  
по [前](三格)沿着……;每逢  
бом 噹(钟声)  
бум 热闹;热潮  
бон (流送木材的)栏木浮栅  
вы [代]你们,您  
вон [语气]那就是  
ты [代]你  
та [代]那,那个(阴性)  
то [代]那,那个(中性)  
там [副]在那里  
тут [副]在这里  
том 卷,册
- тон 音,调  
вот [语气]这就是  
да [语气]是,是的  
до [前](二格)到,至,距(表示空间和时间距离的长短)  
дом 房子  
дым 烟  
дам (我)给  
иду (我)步行去  
два [数]两个  
лом 铁棍,铁钎  
мол [语气,用作插入语](据某人)说  
мул 马骡  
мыл 洗(过去时)  
был 有,在,到,去(быть 的过去时)  
алло [感]喂!(打电话用语)  
лампа 灯  
она [代]她;它  
фото 照片  
вода 水  
это 这,这是  
луна 月亮  
дома [副]在家里

## ● 人名

- Анна 安娜(女)  
Иван 伊万(男)  
Антон 安东(男)  
Алла 阿拉(女)
- Ира 伊拉(女)  
Инна 茵娜(女)  
Ван Лин 王玲

## ● 地名

Дон 顿河

## 二、语音

### 1. 俄语的元音和辅音

俄语的音分为元音和辅音两类。发俄语元音时,气流在口腔中不受阻碍,声音流畅。俄语中共有 6 个元音。根据发音时舌位的高低,俄语元音分为高元音、中元音和低元音;根据发音时舌位的前后,俄语元音分为前元音、央元音和后元音;根据发音时双唇状态,俄语元音还可分为圆唇元音和非圆唇元音。发俄语辅音时,气流在口腔中受阻碍,但气流不强。俄语中共有 36 个辅音。俄语辅音分为清辅音和浊辅音,其中不少辅音清浊成对。发清辅音时声带不振动,发浊辅音时声带振动。

### 2. 元音[a], [o], [y], [э], [и], [ы]

[a] 是低元音,非圆唇元音。发音时口张大,舌自然平放,舌尖依傍下齿。

[o] 是后中元音,圆唇元音。发音时舌向后缩,舌尖离开下齿,舌后部向上抬起,双唇撮成圆形。

[y] 是后高元音,圆唇元音。发音时舌向后缩,舌后部向软腭高高抬起。双唇向前伸,撮成圆筒状。

[э] 是前中元音,非圆唇元音。发音时舌向前移,舌中部向上抬起,舌尖抵下齿背。双唇自然舒展。发音时舌位不要移动。

[и] 是前高元音,非圆唇元音。发音时舌向前移,舌中部和舌前部向硬腭高高抬起,舌尖靠近下齿,双唇向两旁舒展。

[ы] 是央高元音,非圆唇元音。发音时舌向后缩并向上腭高高抬起,同时双唇向两旁舒展,口微张开。

### 3. 辅音[м], [н], [п], [б], [ф], [в], [т], [д], [л]

[м] 发音时双唇紧闭,形成阻塞。气流振动声带,通过鼻腔而出。

[н] 发音时舌前部抬起与上齿背、齿龈紧贴形成阻塞,气流振动声带,通过鼻腔而出。

[п] 发音时双唇闭合形成阻塞,气流冲开阻塞而成音。该音是清辅音,声带不振动。

[б] 是与[п]对应的浊辅音。发音部位和方法与[п]相同,声带振动。

[ф] 发音时上齿轻触下唇里沿形成缝隙,气流摩擦过缝隙而成音,声带不振动,是清辅音。

[в] 是与[ф]对应的浊辅音。发音部位和方法与[ф]相同。声带振动。

[т] 发音时舌前部向上抬起与上齿背、齿龈紧贴,形成阻塞。气流冲开阻塞而成音。声带不振动,是清辅音。

[д] 是与[т]对应的浊辅音。发音部位和方法与[т]相同,声带振动。

[л] 发音时舌前部紧贴上齿背及齿龈,形成阻塞,同时舌后部稍向软腭抬起,舌中部自然下凹,整个舌头成勺状,气流从舌的两侧缝隙而出,声带振动。

#### 4. 音节,词的节律和重音

词可以分成音节。音节的中心是元音。一个词里有几个元音就有几个音节。一个元音可以单独构成音节,也可以和一个辅音或几个辅音一起构成音节。只有一个音节的词,称单音节词,如: дом(房子);由两个音节构成的词,称双音节词,如: ма-ма(妈妈);由三个以上音节构成的词,称多音节词,如: по-го-да(天气)。双音节词和多音节词发音时,其中每个音节的快慢、强弱各不相同,这种现象叫词的节律。双音节词和多音节词中,有一个音节的元音读得较长、较清晰,这就是重音。带重音的音节叫重读音节,其余的叫非重读音节。例如: фо́то(照片)一词中,фо 是重读音节,то 是非重读音节。书面上重音用符号‘`’表示,重音符号标在重读音节元音字母的上方。单音节词不标重音,重读音节为大写字母时也不标重音。

#### 5. 元音的弱化(1)

元音处于非重读音节时,其读音不仅短而弱,有时音质还发生变化。这种现象叫元音弱化。元音[a]和[o]在非重读音节读成短而弱的[a],标音用(α)表示。如: ма́ма [ ма́маα ], во́да [ во́даα ]。

#### 6. 语调,调型 1 和调型 3

每个句子都有一定的语调。语调是指说话者音调的高低、声音的强弱和长短以及音色的变化。俄语中有多种调型,简称 ИК。调型具有表义和表情的功能。一个句子使用什么调型是由说话人的意图、句子的词汇组成和句法结构所决定的。调型由三部分组成:调心、调心前部和调心后部。调心由一个重读音节构成。调型的类型通常用数字标于调心上。

调型 1 表示语义结束,常用于陈述句。

调型 1 的特点是:调心前部用说话人平常的音调。调心上音调下降。调心后部继续保持下降的音调。



调型 3 常用于没有疑问词的疑问句中。其特点是：调心前部用说话人平常的音调。调心上音调急剧提高。调心后部用低于说话人平常的音调。切勿在调心后部提高声调！

ИК—3  
 \_ \_ / \  
 Ива́н до́ма?

在没有疑问词的疑问句中，语调中心的位置与提问中心的位置要保持一致。如果提问中心变动，则语调中心也随着变动。此时，答语内容也相应地变换。试比较：

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 3                   | 3                     |
| — Анна дома? 安娜在家吗? | — Анна до́ма? 是安娜在家吗? |
| — Да, до́ма. 是的,在家。 | — Да, Анна. 是的,安娜。    |

### 三、句型

1. Это ма́ма. 这是妈妈。Это ла́мпа. 这是灯。此句型用于指出某人或某物。
2. Ма́ма до́ма. 妈妈在家。Ла́мпа там. 灯在那里。此句型用于指出某人或某物的所在地，由表示人或物的名词(也可用人称代词 он, она́)和地点副词(там, тут, до́ма 等)构成。

### 四、参考译文

стр. 7—7а

这是房子。这是灯。  
 这是伊拉和伊万。  
 这是妈妈和爸爸。  
 这是伊万、安东和安娜。

стр. 8—8а

这是安娜。她在这里。  
 这是伊万。他在家里。  
 安娜和伊万在家里。我们在这里。

стр. 8—8б

——这是安东吗?  
 ——是的,这是安东。/ 是的,是他。

调型3

这是安东吗？  
这是安娜吗？  
灯是在那里吗？

——这是安娜吗？  
——是的，这是安娜。/是的，是她。  
——她在家吗？  
——是的，在家。/是的，她在家。

стр. 9

对比调型

调型1

这是安娜。  
安娜在家里。  
那里是房子。

——安东在家里吗？  
——是的，他在家里。  
——房子在那里吗？  
——是的，在那里。

стр. 9—9

这是伊万。——这是伊万吗？  
——是的，是他。  
妈妈在那里。——妈妈是在那里吗？  
——是的，在那里。

стр. 9—10

示例：

——这是房子吗？  
——是的，这是房子。

调型3

这是伊万吗？  
伊万在家里吗？  
那里是水吗？

——是安东在家里吗？  
——是的，是安东。  
——那里是房子吗？  
——是的，是房子。

安娜在家里。——安娜是在家里吗？  
——是的，在家里。  
灯在这里。——灯是在这里吗？  
——是的，在这里。

——房子是在那里吗？  
——是的，是在那里。



стр. 10—12

这是妈妈和爸爸吗？是的，这是妈妈和爸爸。  
安娜在那里吗？是的，安娜在那里。她在家里。  
这是房子。灯是在这里吗？是的，在这里。

стр. 10—13a

——喂，喂！	——喂，喂！
——喂，喂！	——我是王玲。茵娜在家吗？
——我是伊万。安东在家吗？	——是的，在。她在家。
——在，他在家。	

五、练习参考答案

стр. 7—7б

Это дом.  
Это лампа.  
Это луна.  
Это мама и папа.  
Это Антон.

стр. 8—8б

Дом там.  
Антон и Иван дома.  
Ира тут.

стр. 9—10

— Это Антон?	— Антон дома?
— Да, это Антон.	— Да, дома.
— Это лампа?	— Лампа там?
— Да, лампа.	— Да, там.
— Это вода?	— Вода тут?
— Да, вода.	— Да, тут.
— Это луна?	— Луна там?
— Да, луна.	— Да, там.